

ՄԱՐՏԱՐԱՊՈՒՏ SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS AIRES, AÑO X N° 309

MIÉRCOLES, 17 DE OCTUBRE DE 1984

EL MATRIMONIO OUZOUNIAN EN BUENOS AIRES



Aeropuerto Internacional de Ezeiza.

domingo 14 de octubre, llegaron a esta ciudad el Sr. Haigashen Ouzounian y su distinguida esposa Marie.

Representante de la O.D.L.A. y miembro del Consejo Central de la U.G.A.B., el Sr. Haigashen Ouzounian fue recibido en el aeropuerto por el presidente honorario de la Regional Sudamericana de la Organización Democrática Liberal Armenia y el director de nuestro semanario.

El Sr. Nahabet Nahabetian, por el presidente honorario de la U.G.A.B., Sr. Haig Emirian y representantes de la Asociación Cultural Tekeyan y de la U.G.A.B.

El Sr. Haigashen Ouzounian forma parte de la comitiva que acompañará al Sr. Alex Manoogian en su gira por Sudamérica, que se desarrollará entre el 19 y el 30 del corriente mes.

Տէր եւ Տիկին Հայկազէն եւ Մարի Ուզունեաններ Մեր Մէջ

Կիրակի Հոկտեմբեր 14-ին, էսթյայի Միջազգային օդակայանը ժամանեց Ռամկավար Ազատական Կուսակցության ղեկավարներէն եւ Հ.Բ.Ը. Միութեան Կեդր. Վարչութեան Ժողովի անդամ Ընկ. Հայկազէն Ուզունեանը ընկերակցութեամբ աղետափալ տիկնոջ Մարիին:

Օդակայանին մէջ յարգելի հիւրը դիմաւորուեցաւ Ռ.Ա. Կուսակցութեան Հարաւային Ամերիկայի Շրջ. Վարչութեան Նախագահ Ընկ. Նահապետ Նահապետեանի, Հ.Բ.Ը. Միութեան Պատուոյ Ատենապետ Պրն. Հայկ Էմիրեանի եւ այլ վարչականներու կողմէ: Վարչականներու կողմէ:

Ընկ. Ուզունեան մաս կը կազմէ Հ.Բ.Ը. Միութեան Ցրկեան Նախագահ Տիար Ալեք Մանուկեանի շքախումբին, որ Հոկտեմբեր 19-30 պիտի այցելէ Հարաւային Ամերիկայի Տայաշատ քաղաքները:

Llegó el Dr. M. Haiguentz

El martes 16 de octubre ppdo., arribó a nuestro país el Director General de la U.G.A.B., Dr. Misak Haiguentz, quien en el día de mañana, viajará a Montevideo para organizar la 71ª Asamblea General Mundial de la institución, que a invitación de la filial de Montevideo se realizará en dicha ciudad el próximo sábado, con la presidencia del benéfactor y presidente del Consejo Central de la U.G.A.B., Sr. Alex Manoogian.



bro del Consejo Central de la institución, integrantes de la filial Buenos Aires y miembros honorarios de la misma.

El visitante fue recibido en el Aeropuerto Internacional de Ezeiza por miembros

Տօքթ. Մ. Հայկենց ժամանեց Պուէնոս Այրէս

Երեքշաբթի Հոկտեմբեր 16-ին, Պուէնոս Այրէս ժամանեց Հ.Բ.Ը. Միութեան Ընդհ. Տնօրէն Տօքթ. Մ. Հայկենցը, որ Հոկտեմբերի 18-ին պիտի մեկնի Մոնթեվիդէօ, կազմակերպելու Համար Միութեան 71-րդ Ընդհանուր Անդամական Ժողովը: Հիւրընկալութեամբ տեղւոյն Մասնաճիւղին, Ժողովը պիտի գումարուի Շաբաթ, Հոկտեմբեր

20-ին, Նախագահութեամբ ազգային Բարերար Տիար Ալեք Մանուկեանի:

Յարգելի ղեկավար օդակայանին մէջ ընդունուեցաւ Հ.Բ.Ը. Միութեան Կեդր. Վարչական Ժողովի անդամներու եւ Պուէնոս Այրէսի մասնաճիւղի պատուոյ եւ վարչական անդամներու կողմէ:

Հայրենի Պատմարան Աղբերակու Գալուստ Գալոյեան Կ'այցելէ Պ. Այրէս

Պատմաբան խաղաղութեան համաժողովի հրաւերով, Հոկտեմբերի 8-16 Պուէնոս Այրէս կ'այցելէ Հայրենի գիտնական, Աղբերակու Գալուստ Գալոյեանը, որ հանդիսանալու պիտի տեսնուի Արժանիւնատան անձնակազմի հետ: Պատմաբանը ընդհանուր տես Արժանիւնատան գաղութին կողմէ: Եւ-

րաթ Հոկտեմբեր 13-ին մասնակցեցաւ Պաղէճեան Վարժարանի Հիմնադրման Յիշատակի Հանդիսութեան եւ Երկուշաբթի 15 Հոկտեմբերի, Մարաչի Տան սրահին մէջ, Նախաձեռնութեամբ Արժանիւնատան Փրոֆեսորներու Միութեան, դասախօսեց գաղութի ներկայացուցիչներուն, որմէ ետք տեղի ունեցաւ հրաժեշտի ճաշկերոյթ:



Hizo su presentación la Asamblea Interinstitucional Armenia

(información en pág. 4)

El 8º Congreso Eucarístico Nacional y su mensaje de fe

(información en pág. 2)

SUPLEMENTO ESPECIAL DEDICADO AL SR. ALEX MANOOGIAN

(ver páginas 5 a 12)

San Pablo:

ALEX MANOOGIAN Presidente Vitalicio da U.G.A.B. VISITA SÃO PAULO

Com grande expectativa, a coletividade armênia de São Paulo aguarda a visita do Presidente Vitalício da UGAB, Alex Manoogian, que estará acompanhado por uma comitiva de aproximadamente 50 pessoas filiadas a UGAB em diferentes países.

Alex Manoogian chegará a São Paulo no próximo dia 28 de outubro e durante essa visita cumprirá um intenso programa de atividades.

No dia 28, domingo, às 16 horas, o presidente Alex Manoogian participará da

solenidade de inauguração do prédio da Escola Paren e Regina Bazarian da UGAB - São Paulo, na rua Natingui N° 1545 (sede da UGAB) e de um coquetel que será servido após a inauguração.

Um outro importante acontecimento prestigiado pela presença de Alex Manoogian será no dia 29, às 21 horas, na sede da UGAB, quando será realizado um Jantar Comemorativo do 30° Aniversário da Presidência de Alex Manoogian a frente da UGAB.

Todos os que desejam participar desse jantar podem adquirir convites na sede da entidade.

Além desses eventos, Alex Manoogian manterá contatos com diversas autoridades da coletividade e se reunirá oficialmente com a Diretoria da UGAB - São Paulo.

Após visitar São Paulo, Alex Manoogian passará um dia na coletividade do Rio de Janeiro (30 de outubro) e no dia 31 deixará o Brasil com destino aos Estados Unidos.

EL VIII CONGRESO EUCARISTICO NACIONAL

La semana pasada, nuestro país vivió días de verdadero júbilo y fe cristiana con la celebración del 8° Congreso Eucarístico Nacional, que contó con la presidencia del legado papal, Cardenal Agostino Casaroli.

Miles de familias, y en especial, de jóvenes, se acercaron a la gran cruz alzada en Palermo, para escuchar con atención y recogimiento, las Misas que se celebraron.

El pueblo argentino, pese a las críticas circunstancias sociales y económicas que vive, demostró una vez más que la fe puede unir y dar verdadera satisfacción espiritual a los necesitados.

Todos los mensajes pronunciados en el transcurso del Congreso, resaltaron el valor y la necesidad de vivir en paz. Por su parte, el presidente de la Nación, Dr. Raúl Alfonsín, en la ceremonia de clausura del Congreso Eucarístico, re-



Habla el Dr. Raúl Alfonsín.

alizada el domingo 14 de octubre ppdo., realizó una invocación a la protección de Dios, en nombre de todo el pueblo argentino. Entre otros conceptos, el primer magistrado expresó sus deseos de que "en este tiempo y en este mundo la Argentina sea reserva de paz, y para que resuelva pacíficamente litigios y diferendos y avance, sin soberbia pero decidida, sin gestos de repliegue, pero ajena a toda insolencia, hacia la

complementación y unidad latinoamericana y universal".

En otro pasaje de su oración, que fue interrumpida varias veces por aplausos, el presidente dijo: "que el recuerdo abrasador de las injusticias y de las muertes promueva un sereno y paciente espíritu de justicia y, por sobre todo, encienda en nosotros la caridad, virtud de fuego a cuyo amparo nace la fraterna reconciliación, fuente de vida".

COMUNIDAD DE LA IGLESIA APOSTOLICA ARMENIA DEL BRASIL



Con inmensa satisfacción, comunicamos a la comunidad creyente de la diócesis armenia del Brasil que, por disposición de S.S. Vazken I, Católicos y Patriarca Supremo de todos los armenios y con su beneplácito, el domingo 14 de octubre ppdo. tuvo lugar en la Santa Sede de Etchmiadzin, la consagración episcopal del diligente Primado de nuestra diócesis, Monseñor Datev Gharibian.

A través de un telegrama recibido de la Santa Sede, el 21 de setiembre ppdo., se invitó al R.P. Gharibian a viajar a San Etchmiadzin y a nuestro Consejo Central, a participar de esa solemne ceremonia.

Con ese motivo, el 7 de octubre ppdo., por la mañana, el Archimandrita Datev Gharibian partió rumbo a la Santa Sede, acompañado por el presidente del Consejo, Sr. Arshavir Donelian, el tesorero, Sr. Artur Avedissian y un grupo de miembros de la comunidad, con sus distinguidas esposas.

Nuestro Consejo desea, en nombre de la comunidad armenia de Brasil, verdadero éxito y feliz retorno a los viajeros, y al Primado, Monseñor Gharibian, el más completo éxito en su futura actividad como Obispo Primado de nuestra diócesis.

Estamos seguros de que nuestra colectividad sabrá valorar en su justa dimensión esta excepcional apreciación patriarcal -sin precedentes- concedida a nuestra diócesis, y con su apoyo incondicional, permitirá la realización de nuestros programas eclesiales, nacionales y educacionales, encabezados por nuestro Obispo.

Setiembre de 1984
San Pablo

Consejo Nacional Central
de la Diócesis Armenia

Otro éxito de la Liga de Jóvenes

Otra noche de alegría, música y gratos momentos fue la que el jueves 11 de octubre ppdo. tuvo por protagonistas a los jóvenes que, sabiendo del éxito que obtienen las reuniones que organiza la Liga de Jóvenes de la U.G.A.B., colmaron las instalaciones de "Maggi City", la nueva discoteque de Buenos Aires, que se inauguró con ese cocktail danzante.

Los jóvenes bailaron hasta la madrugada al son de la buena música y la animación no decayó en ningún momento. La reunión finalizó con una copa de champagne que la comisión organizadora hizo servir a todos los presentes.

Una vez más, la Liga de Jóvenes supo agrupar a sus socios y simpatizantes en un marco de alegre camaradería, tratanto de brindar siempre las mejores posibilidades de esparcimiento para todos ellos.

União Geral Armênia de Beneficência
São Paulo -Brasil-

INAUGURAÇÃO DO PREDIO DA ESCOLA "PAREN E REGINA BAZARIAN"

convidado de honra
Alex Manoogian
presidente vitalicio

DOMINGO 28 DE OUTUBRO 16.00 HS.

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7°
Tel. 40-6809/7112/49-7049

CLINICA ALCLA

Geriatría - Atención Integral - Rehabilitación
Recuperación de postoperatorio - Sala de cuidados
progresivos - Atención Médica y de enfermería especial
zada las 24 horas - Recreación y Terapia Ocupacional
Vuelta de Obligado 3165

Se premia a alumnos del Instituto "Marie Manoogian"

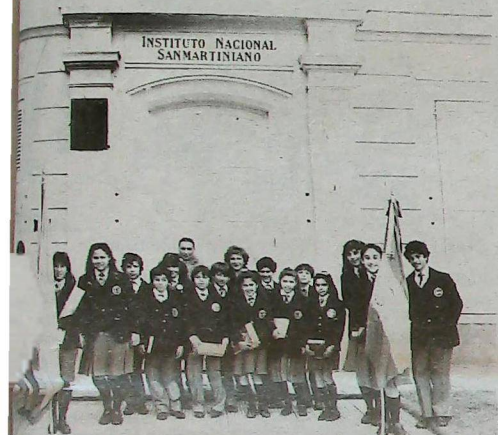
Los alumnos del Instituto "Marie Manoogian" participaron del concurso organizado por el Instituto Sanmartiniano, que tuvo como objetivo resaltar la figura del Santo de la Espasa y sus valores como ser humano y su actuación como líder de la emancipación americana.

En este concurso, que contó con la participación de colegios privados de la Capital, el Instituto Marie Manoogian obtuvo diez premios: un "Gran Premio de Honor" y nueve premios

públicamente la participación del colegio en el certamen y resaltó el trabajo de los alumnos, haciendo hincapié en la cantidad de premios obtenidos, con relación al número de alumnos participantes.

Posteriormente, la Sra. directora, Mary E. de Semikian, recibió como estímulo a la labor realizada, la donación de distintos libros para la biblioteca del colegio.

Los alumnos premiados fueron: Cynthia Stepanian (11 años), Gran Premio de



Los alumnos premiados, junto a la directora y a la vicedirectora del colegio, frente al Instituto Sanmartiniano.

importantes, de acuerdo con las categorías correspondientes, según las edades.

Los alumnos recibieron sus respectivos premios el 3 de octubre p.p.d., en un acto muy emotivo, en el transcurso del cual el Sr. Horacio Timpanaro, presidente interino de la entidad, les hizo entrega de valiosos libros, en cuanto a su contenido histórico, relacionados a la vida del Gral. José de San Martín.

También agradeció

Honor; Adrián Guillermo Hagopian (11 años), Primer Premio; Gastón Roberto Abrahamian (11 años), Segundo Premio; Daniel A. Demirdjian (10 años), Primer Premio; Mariano Dagavarian (10 años), Segundo Premio; Sebastián Carlos Kazandjian (10 años), Tercer Premio; Roberto Carlos Kirbassian (9 años), Primer Premio; Natalia A. Yechilian (9 años), Segundo Premio; Mariela Cholakian (9 años), Tercer Premio y Ana Carolina Arzumian (9 años), Mención Especial.

Exposición de "Ritos Orientales y Liturgia Armenia" en la Iglesia "Nuestra Señora de Narek"



En un momento de la exposición

Auspiciado por el Exarcado Católico Armenio para América Latina y en ocasión del 8º Congreso Eucarístico Nacional, el domingo 7 de octubre p.p.d., fue inaugurada una exposición de "Ritos Orientales y Liturgia Armenia" en la Iglesia Católica Armenia "Nuestra Señora de Narek".

Previamente, el Exarca de los armenios católicos, Vartán Waldir Boghossian, ofició la Santa Misa en la Iglesia citada, donde estuvo presente el representante del Cardenal Aramburu, arzobispo Cárdenas, quien se halla de visita en nuestro país.

Al término de la Misa, se realizó la inauguración de la muestra en los salones de la Iglesia, donde se reunió una numerosa concurrencia, para admirar las obras expuestas.

La ceremonia inaugural estuvo a cargo de Monseñor Vartán Waldir Boghossian, quien juntamente con Monseñor Cárdenas cortó las cintas simbólicas, con lo que se dio apertura a la exposición.

En el transcurso de la reunión habló el Exarca para referirse a la muestra, que estuvo abierta al público hasta el domingo 14 inclusive.

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

-LIGA DE JOVENES-

TORNEO DE TRUCO

SABADO 10 DE NOVIEMBRE

SORTEO: 16.30 HS.

INICIACION: 17.00 HS.

1er. Premio: 2 pasajes a las Cataratas del Iguazú con estadía incluida, en el Hotel Internacional

RESERVAS: ARMENIA 1322. CAPITAL.



UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

Instituto "Marie Manoogian"

- Guardería
- Jardín de Infantes (9.30 a 16.30 hs.)
- Escuela Primaria
- Colegio Secundario
- Bachillerato Mercantil

-Abierta la Inscripción-

ARMENIA 1322. CAPITAL

T.E.: 773-2820

RIGAR'S

Camisería exclusiva

Dr. Rupen Rupenian
Dr. Abraham Aharonian
Contadores Públicos.

PROBING
Consultores de Empresas

Paraná 539 - 4º Of. 29 - (1017) Capital - TE: 46-6727

50º Aniversario del Colegio "Isaac Bakchellian"

El sábado 13 de octubre ppdo. la Escuela "Isaac Bakchellian" festejó el cincuentenario de su fundación con un acto, que reunió a una nutrida concurrencia en el salón comedor del establecimiento.

En la reunión, que fue presidida por el Sr. Eduardo Bakchellian, se encontraban huéspedes extranjeros tales como el Sr. Kalust Galoian, académico-historiador de la Madre Patria y el Sr. Vahridj Djeredjian, dirigente del Partido Henschakian del Líbano, además de miembros de la comisión organizadora del jubileo, integrada por la Asociación Cultural Tekeyan, la U.C.A. de Marash, la U.C.A. de Hadjín, la Unión Cultural Armenia, la Unión Cultural Sharyum y la U.G.A.B. además de la Comisión Directiva de la escuela.



El Sr. Eduardo Bakchellian corta la torta aniversario.



Sr. Kalust Galoian.



Sr. Vahridj Djeredjian.



Sr. José Youssefian.



Sr. Miguel Kalaidjian.

En primer lugar, y dirigido por la prof. Diana Sarafian, actuó el Coro "Shnorahli" de la U.G.A.B., que entonó siete canciones populares armenias. Luego, hablaron el presidente de la Comisión Directiva de la escuela, Sr. Miguel Kalaidjian; en idioma armenio, el presidente de la U.G.A.B., Sr. José Youssefian, y en nombre de la comisión organizadora, el Sr. Minas Erchenian. Todos se refirieron al motivo del festejo: nada menos que el cincuentenario de una institución escolar, que en el transcurso de ese tiempo formó a numerosos niños y jóvenes.

U.G.A.B. -CORDOBA- U.G.A.B. -CORDOBA- U.G.A.B. -CORDOBA-

GRAN CENA POPULAR

con la presencia de nuestro benefactor

ALEX MANOOGIAN

**Inauguración de la Planta baja,
canchas de tenis, volley, patinaje
y bochas, de la sede social**

23 DE OCTUBRE

21.30 HS.

EN LA SEDE SOCIAL DE LA U.G.A.B.

Comidas típicas armenias

CONCURRA CON SU FAMILIA

Reserve sus entradas a los T.E.: 51-3790/ 51-5019/ 51-0847/ 51-0992/ 81-5061/ 51-2328

Hizo su presentación la Asamblea Interinstitucional Armenia

El día miércoles 10 de octubre ppdo., la Asamblea Interinstitucional Armenia hizo su presentación ante la comunidad armenia de nuestro país.

En el transcurso de la reunión, hablaron los Dres. Gregorio Hairabedian, Roberto Malkassian y Yeprad Bayramian, cuyas palabras fueron atentamente es-

conformada de la siguiente manera:

MESA EJECUTIVA:

Dr. Yeprad Bayramian, presidente; Sr. Dicran Dicranian, vice-presidente; Dr. Alejandro Semizian, secretario; Sr. Carlos Akian, tesoroero; Dr. Roberto Malkassian, responsable de la Comisión jurídico-técnica; Sr. Michel Karahanian, res-



Dres. Hairabedian, Bayramian y Malkassian.

cuchadas por una numerosa concurrencia, que se había dado cita en los salones del Wilton Palace Hotel.

Los oradores expusieron los motivos de la creación de la Asamblea e informaron sobre las metas que persigue la entidad.

Por otra parte, fue anunciada la formación de la Mesa Ejecutiva, que quedó

ponsable de la Comisión de Relaciones Institucionales a nivel nacional e internacional; Sr. Sarkis Kavukyan, responsable de la Comisión de Relaciones con Instituciones Armenias; Sr. Minas Bartamian, responsable de la Comisión de Finanzas; Sr. Meguerditch Anak, responsable de la Comisión de Prensa y Difusión; y lic. Carlos Polatian, secretario ejecutivo.

Acto seguido y en medio de fervorosos aplausos, fueron escuchadas las palabras del académico Kalust Galoian, quien transmitió los saludos de la Madre Patria a sus compatriotas de nuestro país. También dijo un breve mensaje el dirigente Djeredjian.

Tras ello, fueron entregados pergaminos a los fun-

dadores, ex-directores y maestros del colegio, instante de verdadera emoción.

Por último, y luego de que cincuenta padrinos cortaran la torta aniversario, actuaron Mirta Satchian y el Conjunto "Música Armenia 100 y 100".

CIRUGIA GENERAL

DR. NICOLAS HERMES

Jefe Emérito del Hosp. Fernández

Pueyrredón 854 3º B
Solicitar hora: 783 - 0711

Se necesita

EMPLEADO

**PERITO/A MERCANTIL Y
CADETE
Sarafian Hnos.**

Larrea 229 - Capital

¡BIENVENIDO!

ԲԱՐԻ ԳԱԼՈՒՍ



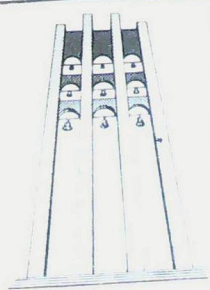
Señor Alex Manoogian
*Presidente Vitalicio del Consejo Central
de la Unión General Armenia de Beneficencia*
Տիար Ալեք Մանուկեան



El Consejo Regional Sudamericano de la **Organización Demócrata Liberal Armenia (Ramgavár Azadagán)**, la **Asociación Cultural Tekeyan** y la **Redacción de Sardarabad** dan la bienvenida al máximo benefactor de la armenidad y auguran éxitos a todos los participantes de la 71ª Asamblea General Mundial de la Unión General Armenia de Beneficencia



Ռամկավար Ազատական հասկացութեան Հարաւային Ամերիկայի Շրջանային Վարչութիւնը, Թէքեան Մշակութային Միութեան Վարչութիւնը եւ Սարսաբադաւոր խմբագրութիւնը բարի գալուստ կը ժողովեն Ազգային Բարերար Տիար Ալեք Մանուկեանին եւ յաջողութիւն կը ջանկան շ.բ.լ. միութեան 71-րդ Ընդհանուր Անդամական Ժողովի մասնակիցներուն:



ALEX MANOOGIAN,

Vida y Obra

Nacido en Kasaba, provincia de Esmirna, en 1901, **Alex Manoogian** es el mayor de los hijos de una familia armenia caracterizada por un profundo amor a su nación y a su iglesia, sentimientos que plasmaron su entrega total al bien comunitario y a la ayuda desinteresada a sus semejantes.

Finalizados sus estudios secundarios en su ciudad natal, muy pronto comienza a trabajar con su padre. Después de la matanza de la que fueron víctimas los armenios, al ver un panorama poco promisorio en aquellas tierras, emigra hacia América, donde luego de desempeñarse en diversas tareas, en distintas ciudades, se establece en Connecticut, donde inicia su carrera industrial.

En 1929, se radica en Detroit, donde funda una pequeña empresa metalúrgica, denominada "MASCO", que un año después —en plena depresión económica— realiza su primer contrato con la compañía "Hudson" de automotores, como proveedor de autopartes, rubro en el que se especializa.

Con el correr de los años, "MASCO CORPORATION" se transforma en una empresa de primer nivel en los EE.UU. Luego de convertirse en proveedora del estado, hacia 1960 la industria se diversifica mediante el agregado de la fabricación de canillas y juguetes, además de la provisión de autopartes de automotores, como elemento principal.

Hoy, "MASCO CORPORATION" integra el grupo de las quinientas empresas más importantes de los EE.UU. Está constituida por cuarenta y cinco sociedades, que poseen setenta fábricas, con más de diez mil operarios. Su valor ac-

cionario actual es superior a los 900.000.000 de dólares.

En los últimos veinticinco años, la firma se ha expandido notablemente hasta superar —en la última década— el 23% de sus ventas anuales, situación francamente excepcional, dentro de los EE.UU.

Actualmente, "MASCO CORPORATION" actúa en ocho países del mundo y sus acciones se cotizan en la Bolsa de Nueva York con el símbolo "MAS".

Vida privada

En cuanto a su vida privada, en el año 1931, **Alex Manoogian** contrae enlace con la Sra. **Marie Tatian**. De ese matrimonio nacen dos hijos: Louise y Richard. La Sra. **Marie Manoogian** ha complementado efectivamente la actividad de su esposo, secundándolo tanto en la vida familiar como en la pública, a través de su acción en distintas obras institucionales.

Presidente de U.G.A.B.

En 1930, el Sr. **Alex Manoogian** se inscribe en la Hermandad de los Caballeros de San Vartán, y también en la Unión General Armenia de Beneficencia.

Diez años después, es elegido Supremo Caballero de la Hermandad y en 1943, miembro del Consejo Central de la U.G.A.B., a cuya presidencia es llamado en 1953.

Con su presidencia, la Unión General Armenia de Beneficencia se constituye en entidad americana y



1981: Parls. Los Sres. Alex y Marie Manoogian frente al mausoleo de Boghos Nubar Pashá, fundador de la U.G.A.B.

Տէր եւ Տիկին Ալեք եւ Մարի Մանուկեանները Թողոս Նուպար Փաշայի դամբարանին առջեւ:

amplia el otorgamiento de beneficios para obras de bien público.

En los últimos treinta años, las obras benéficas realizadas por el Sr. **Alex Manoogian** han superado los 40.000.000 de dólares.

Entre sus numerosas acciones benéficas, la creación de la **Fundación Alex y Marie Manoogian** fue recibida con gran beneplácito por la comunidad y por todas aquellas personas que, sin pertenecer a ella, reciben su ayuda.

La Fundación se ocupa especialmente de atender a las necesidades de escritores y poetas, profesores y maestros, publicando sus obras y otorgándoles asignaciones especiales y becas de perfeccionamiento.

Distinciones

En mérito a su obra filantrópica, el Sr. **Alex Manoogian** ha recibido las siguientes distinciones:

- **Orden de San Gregorio El Iluminador en primer grado**, otorgada por S.S. Vazken I, Católicos de todos los armenios y Patriarca Supremo.

- **Orden del Cedro en primer grado**, otorgada por el presidente de la República del Líbano.

- **Cruz de San Jacob**, otorgada por el Patriarca de Jerusalén.

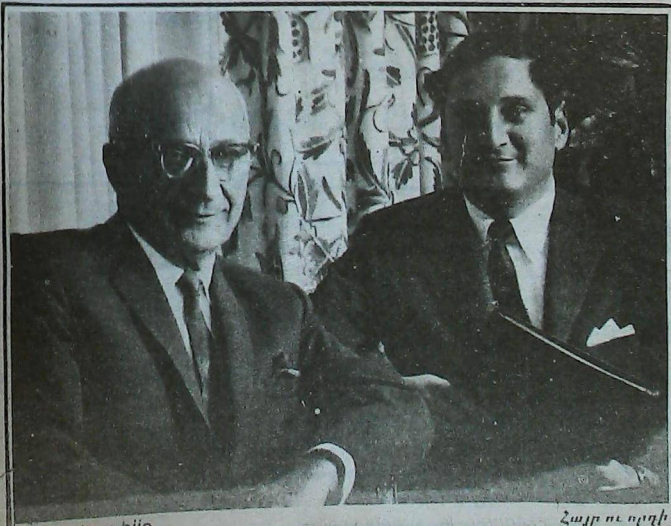
- Designación como **Miembro Honorario de la Sociedad de Industriales**

Ingenieros de los EE.UU., distinción que hasta el presente sólo ostentan diecinueve personas; entre ellas, el conocido Henry Ford.

- Desde 1979, una calle de Montreal, Canadá, lleva el nombre **Alex Manoogian** por decisión de su comuna.

- **Miembro Honorario del Automóvil Club Argentino**, en mérito a su trayectoria personal y pública y

- En 1978, durante su visita a la República Oriental del Uruguay, el gobierno de dicho país lo declaró "huésped oficial".



Padre e hijo.

Հայր ու որդի

União Geral Armênia de Beneficência
São Paulo -Brasil-

Jantar Comemorativo

30º aniversário da presidência
do Sr. Alex Manoogian

LUNES 29 DE OUTUBRO

21.00 HS.

convites na Secretaria da U.G.A.B. FONE: 212-8362



1981: San Etchmiadzin. Inauguración del Museo "Alex y Marie Manoogian". S.S. Vazken I en el momento de la bendición. Lo acompañan el Sr. Manoogian y su hija, Louise Simon.

Հայաստանի «Ալեք եւ Մարի Մանուկեան» Գանձաւան Օրհնութիւնը Ձեռամբ Ն.Ս.Ս.Տ.Տ. Մանուկեանի և Լուիզ Սիմոնի:

“Mensaje al Pueblo Armenio” Con motivo del 75º aniversario de la fundación de la U.G.A.B.

Cada vez que el Sr. Alex Manoogian visita una comunidad, deja a sus integrantes palabras de aliento por la labor que emprenden, con relación a la conservación de la armenidad. En ese sentido, es un justo reconocedor de la tarea que realizan las instituciones armenias de la diáspora, a las que en más de una ocasión, ha hecho llegar su apoyo material y moral.

En oportunidad de cumplirse el 75º aniversario de la Unión General Armenia de Beneficencia, el Presidente Vitalicio de la institución, Sr. Alex Manoogian, envió el siguiente mensaje a todas las filiales del mundo:

Estos son tiempos venturosos para el pueblo armenio. Nuestra tierra ancestral está creciendo cultural, económica y espiritualmente, a medida que las comunidades armenias de la diáspora se fortalecen y florecen, a pesar de que algunas de las comunidades son acosadas por problemas sociales y políticos como resultado de la inestabilidad e inseguridad en sus respectivas áreas. Estas circunstancias coinciden con el 75º aniversario de la U.G.A.B., pilar de nuestra historia moderna. En buena medida, el futuro de nuestra institución está determinado por estas tendencias de nuestra historia contemporánea. El nacimiento de la

U.G.A.B. no fue un accidente histórico; nuestra institución surgió de la característica inclinación tradicional de los armenios hacia la filantropía y la ayuda al prójimo. La realización de estos objetivos ha contribuido a su preservación y a la superación de inconvenientes y accidentes en numerosas oportunidades.

La Unión General Armenia de Beneficencia fue fundada el 15 de abril de 1906 en El Cairo, Egipto, por Boghos Nubar, cuyo carácter e ideas lo han vuelto inmortal. Nosotros, como miembros de la U.G.A.B., hemos heredado su legado espiritual y moral, que guía nuestros pasos hacia el futuro. Nubar

Pashá y sus colegas crearon la institución sobre la base de una cultura milenaria, cuyas principales virtudes, el amor, la fe y el patriotismo, constituyen la fuente de inspiración de las futuras generaciones.

Nuestros fundadores, profundos conocedores de nuestra tormentosa historia y de las aspiraciones de nuestro pueblo, crearon una organización capaz de responder a un gran número de problemas. Los primeros veinticuatro años del período formativo de la institución se erigen como un monumento a los resueltos propósitos y a los ideales creativos de Boghos Nubar, cuya figura crece con el correr de los años.

Donaciones Importantes del Sr. Alex Manoogian

- Universidad de California, Los Angeles.
- Universidad de Columbia, Nueva York.
- Universidad de Starford, California.
- Wayne State University, de Detroit.
- Biblioteca "Gerald Ford", Michigan
- Universidad de California del Sud, Los Angeles.
- Universidad de Boston.
- Universidad de Massachusetts, Boston.
- Universidad de Michigan, Ann Arbor.
- Hospital "Henry Ford", Detroit.
- Universidad de Chicago.
- Universidad de Yale, Connecticut.
- Iglesia Catedral "San Juan Bautista", de Detroit.
- Iglesia Catedral "San Vartán" de Nueva York.
- Hogar de Ancianos de Detroit.
- Hospitales en diferentes estados de los EE.UU. y en el exterior.
- Complejo Social, Cultural y Deportivo de la U.G.A.B. en Beirut, Líbano.
- Centro Cultural "Alex Manoogian" en París, Francia.
- Centro Cultural de la U.G.A.B. en Toronto, Canadá.
- Centro Cultural de la U.G.A.B. en Sidney, Australia.
- Sede y colegio "Armen Quebec", en Montreal, Canadá.
- Sede Social Juvenil de Zahlé, Líbano.
- Colegio "Alex Manoogian" de Detroit, EE.UU.
- Colegio "Marie Manoogian" de Teherán, Irán.
- Colegio y Centro Deportivo "Misak Kouyoumdjian" de Montevideo, R.O. del Uruguay.
- Sede deportiva y social de la U.G.A.B. de Córdoba, República Argentina.
- Sede deportiva, social y cultural de la U.G.A.B. de San Pablo, Brasil.
- Instituto Educacional "Marie Manoogian" de la U.G.A.B. de Buenos Aires, República Argentina.
- Semanario de la Iglesia Armenia de Jerusalén.
- Museo "Alex y Marie Manoogian" de la Santa Sede de Etchmiadzin, Armenia.
- A.L.P.I. de Argentina, en 1968 (US\$ 15.000)
- A.C.I.R. de Argentina, en 1968 (US\$ 15.000)
- US\$ 90.000 a seis escuelas de la República Argentina, en 1968.
- Donación de su residencia particular para ser utilizada como sede de la Intendencia de Detroit, EE.UU.
- Donación de una importante colección de obras de arte con destino a la pinacoteca de la Casa Blanca, por valor de US\$ 650.000.

Cabe destacar que la fundación "ALEX Y MARIE MANOOGIAN" cuenta con un capital de 13.000.000 de dólares.

Este breve currículum, de ninguna manera, puede reflejar en su contenido, la larga, prolífica y benemérita obra de un ser excepcional, que ha trascendido del ámbito de su familia, de su círculo y de su nación, para llegar a ser uno de los hombres de bien de la humanidad. Su grandeza se equipara solo con su humildad.

Ha dado y da, sin esperar recibir nada a cambio de su labor.

Hombre profundamente religioso, ama a sus semejantes y ha volcado en ellos los dones recibidos de Dios.

El tiempo y distintas circunstancias han probado la fuerza y la capacidad de adaptación de nuestra institución, para hacer frente a desafíos. La U.G.A.B. comenzó su misión ofreciendo amor y asistencia a nuestro pueblo perseguido, en su tierra natal y lo mantuvo mediante un sólido enlace con el suelo y su historia. La función de nuestra institución se doblegó durante el genocidio, que sirvió para dispersar a los armenios por el mundo. Esa dispersión y, por ende, la creación de la diáspora armenia, fue muy dolorosa para nuestro pueblo. Entonces, fueron necesarias laboriosas organizaciones de ayuda, para asegurar la supervivencia

de un pueblo destruido.

La U.G.A.B. aceptó el desafío y no sólo fue fuente de alimento, abrigo y atención médica, sino también fue el consuelo y la fortaleza espiritual de un pueblo desarraigado.

En la difícil tarea de rehabilitación que continuó en la Madre Patria y en la diáspora, la U.G.A.B. procuró ayudar a los beneficiarios a mantenerse por sí mismos. Y, mientras las heridas se curaban, la U.G.A.B. no sirvió exclusivamente como organización de beneficencia, sino que emergió como institución educacional, cultural y juvenil. Muy sabiamente, reemplazó orfanatos por escuelas; organizó centros

(continúa en pág. 10)

EDITORIAL:

ALEX MANOOGIAN

Las comunidades armenias de América del Sur tienen nuevamente la oportunidad de honrar a la figura más importante de la diáspora y presidente de la organización civil más representativa de los armenios a nivel mundial: la Unión General Armenia de Beneficencia.

Alex Manoogian llega hasta nosotros, en esta, su tercera visita, para ver de cerca la vida de nuestras comunidades en general, y de las filiales sudamericanas de la U.G.A.B., en especial.

Dentro de su programa de visitas, figura la realización de la Asamblea Anual Mundial de la U.G.A.B. que, por segunda vez, se realiza en un país sudamericano, en este caso, Uruguay, a invitación de la filial Montevideo, cuyo Consejo Directivo, bajo la presidencia del Sr. Carlos Hergatacordzian, ha logrado hechos importantes en los últimos tres años. Además, la inauguración de la nueva sede social de la filial Córdoba, la inauguración de una nueva etapa de la sede de la filial Buenos Aires y la inauguración del edificio escolar "Paren y Regina Bazarian" de la filial San Pablo.

Todas estas realizaciones lo encuentran al ilustre benefactor, en los treinta años de vida dedicados a conducir a Parecordzagán. Alex Manoogian, hombre de bien y de generosos sentimientos cristianos, supo dirigir a la U.G.A.B. dentro de los lineamientos tradicionales de esa organización, a la que le imprimió su sello característico, prestando especial atención a la vida y marcha de nuestras instituciones religiosas, encabezadas por nuestra Santa Iglesia Apostólica Armenia; poniendo fundamental énfasis a la apertura de nuevos centros educacionales, culturales y deportivos y desarrollando una acción descolante en lo referido a la difusión de la cuestión armenia. A la vez, y con la concreción de la "Fundación Alex y Marie Manoogian" numerosos intelectuales, profesores y maestros gozan del privilegio de ver realizadas sus obras y obtienen beneficios económicos por sus servicios a la educación.

Alex Manoogian, en su calidad de máxima figura de los armenios de la diáspora, ha recorrido todas las comunidades armenias del mundo para interesarse por sus problemas y seguir atentamente su marcha. Allí, donde es necesario, da su palabra de aliento, sus consejos y su aporte material. En todos los países visitados, ha sido recibido por sus máximas autoridades, y en varias ocasiones, fue declarado "huésped de honor".

Pero, Alex Manoogian no sólo ha sido importante en la diáspora, sino también en la Madre Patria, y a pesar de las diferencias de origen ideológico que pudieran existir entre los armenios diseminados por el mundo y los que viven en el suelo patrio, sabe ser un puente seguro, a través del cual, las diferencias de forma quedan a un lado y subsiste, por encima de todo, lo permanente: la Patria. Esa tierra regada con sangre y anhelada por varias generaciones de nuestros antecesores, ha sido besada por el Sr. Manoogian con respeto y unión, sentimientos tan puros que lo han hecho erigir en ella, un colosal monumento arquitectónico: el Museo "Alex y Marie Manoogian" de Etchmiadzin, en cuyas naves se exponen los antiguos tesoros de nuestra milenaria cultura, como testimonio de gratitud del hijo hacia su madre.

El nombre de Alex Manoogian quedará, pues, inscripto en la historia armenia contemporánea, como una de las figuras más brillantes en el firmamento de la armenidad y su presencia en Sudamérica traerá consigo nuevas expresiones de entusiasmo popular, que se verán traducidas en las multitudinarias recepciones que se le brindarán a su paso por las ciudades de Montevideo, Córdoba, Buenos Aires y San Pablo.

Que Dios otorgue larga vida y salud al máximo dirigente de la armenidad de la diáspora, para que continúe marcando el rumbo de la vida armenia con el mismo vigor como hasta ahora, hasta el día en que la armenidad logre realizar su gran sueño.



1978: Con el máximo benefactor sudamericano, Sr. Misak Kouyoumdjian, en Montevideo.

Տիար Ալեք Մանուկեան Հարաւ Ամերիկահայոց Բարեբար Ողբ. Միտաք Գուլումճեանի հետ «Գուլումճեան» մարզարանի բացման առթիւ, 1978 Նոյեմբեր, Մոնթեւիդէօ:



1970: Audiencia del Sr. Manoogian con el Papa Paulo VI, en el Vaticano.

Հանդիպում Բապօ Զ. Պապին հետ, Հոտմ 1970.



Unión General Armenia de Beneficencia BIENVENIDOS

SR. ALEX MANOOGIAN * SRA. MARIE MANOOGIAN

BENEFACTORES DE LA COMUNIDAD

Invitamos a la Colectividad a asistir a los actos que se llevarán a cabo con la asistencia de los ilustres visitantes.

JUEVES, 25 DE OCTUBRE

10 HS. Llegada al Aeroparque Jorge Newbery

11.30 HS. Homenaje al Libertador en la Plaza Gral. San Martin

20 HS. Apertura de la Exposición del Artista Pictórico Ara Lutufian

Sede de la U.G.A.B.

VIERNES, 26 DE OCTUBRE

10 HS. Acto del Deporte en Gimnasio del Complejo Alex Manoogian

11 HS. Acto X° Aniversario del Instituto Marie Manoogian

13 HS. Almuerzo de homenaje. (Sede de la U.G.A.B.)

SABADO, 27 DE OCTUBRE

9 HS. Partida del Sr. Alex Manoogian y Sra. desde Ezeiza.

DOMINGO, 28 DE OCTUBRE

ARMENIA 1322

BUENOS AIRES

TEL. 773-2820

ՍՄՏՐԱՐԱՊԱՏ

Աստուծոյ Պարգեւեր՝ Հայ Ազգին

Աւելի քան երեսուն տարիներ կ'ամբողջանան այն թուականէն ի վեր Սփար Ալեք Մանուկեան ստանձնեց Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան նախագահութիւնը:

Երեսուն եւ մէկ տարիներ Միութիւնը Բացառիկ Բախտաւորութեամբ ունեցաւ որպէս ղեկավար ունենալու մարդ մը որ, ոչ միայն Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան ղեկավարը, այլեւ համար գոյութիւն առած էր իր Հիմնադրամին՝ Պօղոս Նուբար Փալային կողմէ, այլեւ Միութեան սուրբ աւելի թիւիչը, աւելի ընդարձակ կարելիութիւններ, ազգային աւելի մեծ փառասիրութիւններ, զայն վերածելու համար սփիւռքահայ կեանքի վերադարձումին ու ազգապահպանման հիմնական առանցքներէն մէկուն:

Սփար Ալեք Մանուկեան երբեք չեղաւ հովանաւորող նախագահ լինելու ան տարիներով շարունակ քաղց մեր ժողովուրդին հետ ընդհատուած զանազան ջանքերուն, հարցերուն ու դժուարութեանց մէջէն, լուծումներ փնտելու անոնց:

Ան չզոհացաւ միայն իր նիւթական լայն միջոցները Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան միջոցաւ տրամադրելով իր ժողովուրդի բազմաթիւ կարիքներուն, այլեւ գաղութէ գաղութ, ազգային ղեկավարի մը ամբողջական պատասխանատուութեան գիտակցութեամբ ծանօթացաւ Հայ կեանքը յուզող ու խանգարող բոլոր երեւոյթներուն:

Հայրենիքի իրականութեան մէջ ան ճանչցաւ սփիւռքահայ կեանքի պահպանման կարելիութեան հիմնական ազգակը, էլ-ժողովի պատմական խորհրդներուն վրայ հաստատեց իր ազգային հաստատեց եւ այս տուեալներով շարունակ ան այցելեց Հայրենիք ու էջմիածին, ուր ընդունուեցաւ իր արժանիքներուն ամբողջական գնահատումով:

Սփար Ալեքի ամբողջ տարածքին Հայ դպրոցը, Հայ մշակոյթը, Հայ երիտասարդութիւնը, իր հիմնական հետաքրքրութեան եւ զոհանքի տրամադրութեան առարկայ դարձան: Այսօր գրեթէ իւրաքանչիւր գաղութի մէջ կայ դպրոց մը, երիտասարդական շքեղ կեդրոն մը իր հիմնական լայն օժանդակութիւններով իրականացած: Հայ մշակոյթն ու Հայ մշակոյթի վաստակաւորները ամէն տեղ կ'արժանանան իր գուրգուրանքին:

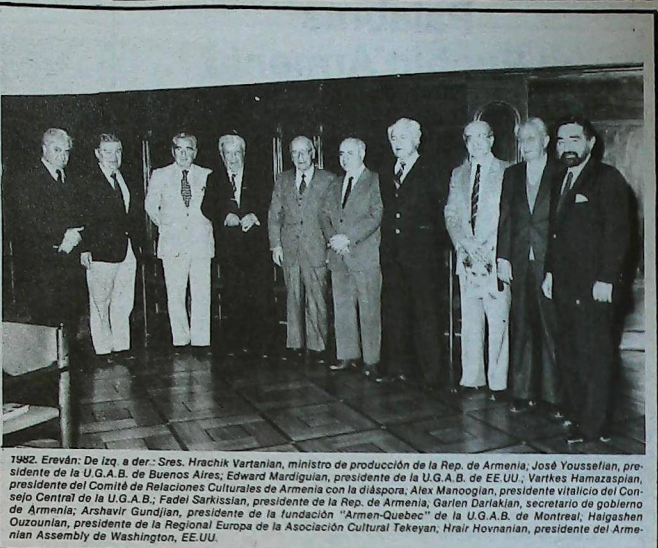
Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան համար մեծ բարեփառութիւն մը եւ անկիւնաքար մը եղաւ որպէս նախագահ լինելու Տփար Ալեք Մանուկեանը: Իրապէս իր նախագահութեամբ մեծ իրազեկութիւններու շնորհիւ մը կը սկսէր Միութեան Պատմութեան մէջ: Շնորհիւ իր նախաձեռնութիւններուն, իր մեծ զոհողութիւններուն ու մասնաւոր իր արդիւնաւորող առաջնորդող կողմին, Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան կը մտնէր, կը բարգաւաճէր ու կը դառնար մեծ կարելիութեանց կազմակերպութիւն: Միութեան հիմնական դրամագլուխը կը բաղկանար Միութեան ազգապահպանման նպատակներու իրականացումը կ'ըլլար մօտ ինը միլիոն տոլար: Կը ստեղծուէր Սփար Ալեք եւ Մարի Մանուկեան Մշակութային Հիմնադրամը, որ կը հանդիսանայ Հայ մշակոյթի զարգացման կարելիութիւնը:

Մեր ժողովուրդին ապրելու, մեծնալու կիրքովը հրահրուած Միութեան նախագահը կը դառնայ եզական դէմք մը սփիւռքահայ իր պատմութեան մէջ:

Ինչէ՞ր զարձեղ որ ճշգրիտ բնորոշումը կու տայ Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան ու Բարեգործականի սերունդին պատմական առաքելութեան երբ կը յայտարարէ:

«Բարեգործականը գաղափարական ունեցող կազմակերպութիւն մը է: Այդ գաղափարականը կը փխի ազգային մուկիականութեանց փոխակցութեան ու պաշտպանութեան: Բարեգործականը հոգիները մշակող ու հոգիներ հայացնող մուկիական գործի մը կոչուած է»:

Կը շարունակէ նախագահը -- «Բարեգործականի համար մուկիական են հայրենի հողը ու հայրենի ժողովուրդը: Բարեգործականի հաւատաւոր անդամակցութիւնը իր հաւատքի ջախք կը վառէ Սուրբ Էջմիածնի կամբողջութիւնը: Բարեգործականը կը հաւատայ մանաւանդ հայութեան պաշտպանութեան ու այդ պաշտպանութեան առաջնորդող ուղիներուն: (Ու կ'ընդա-



1982. Erevan: De izq. a der.: Sres. Hrachik Vartanian, ministro de producción de la Rep. de Armenia; José Youssefian, presidente de la U.G.A.B. de Buenos Aires; Edward Mardigian, presidente de la U.G.A.B. de EE.UU.; Vartkes Hamazapian, presidente del Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la diáspora; Alex Manoogian, presidente vitalicio del Consejo Central de la U.G.A.B.; Fede Sarkissian, presidente de la fundación "Armen-Québec" de la U.G.A.B. de Montreal; Haigashen Ouzounian, presidente de la Regional Europa de la Asociación Cultural Tekeyan; Hrair Hovhannian, presidente del Armenian Assembly de Washington, EE.UU.

կացնէ), Բարեգործականի անդամ մը չի կրնար անտարբեր վերաբերուլ ունենալ այս մուկիականութեանց հանդէպ, որովհետեւ անոնք կը կազմեն իր եւսաւտիւն ու գոյութեան հիմքերը»:

Ո՞ր կրնար այսքան հանգամանորէն տալ Բարեգործականի գաղափարականը եթէ ոչ նախագահը ինքը, յստակացնելով Հայ մարդուն միտքը Բարեգործականի դերին եւ ծրագրուած արդիւնաւոր գործին մասին, սրբազրելով բոլոր նեղ թիրիմացութիւնները:

Ու տակաւին ճկեանս նախագահ Տփար Ալեք Մանուկեան գիտացաւ իր հեղինակութեամբ Հայ կեանքին վերադարձնել ու Հայ կեանքով խանդավառել բազմաթիւ ուրիշ տնտեսապէս զօրացած Հայ ուժեր որպէսզի մեր ժողովուրդին տրուած բարիքները բազմապատկուին:

Նախագահը իր ազգային գործունէութեամբ, գիտակցութեամբ ու հակակշիռով գործող բարեբարի բոլորովին նոր տիպար մը յառաջացուց Հայ կեանքին ներս, որուն նմանը մեր պատմութիւնը երբեք չէր արձանագրած: Սփիւռքի, բայց մասնաւոր Միացեալ Նահանգներու մէջ վերջին երեսուն տարիներուն յառաջացած ազգապահպանման եւ ազգային գիտակցութեան տարածումն ու խանդավառ շարժումը անտարակոյս հունաւորուեցաւ եւ ղեկավարուեցաւ մասնաւորաբար իր ամբողջական նուիրումով, իր ստեղծած նոր մթնոլորտով: Բարոյական ու նիւթական կարելիութիւններով Հայ կեանքին իր նուիրումը, լաւատեսութեան ընդհանուր հոգեվիճակ մը ստեղծեց բոլոր գաղութներու մէջ եւ անկէ օգտուեցաւ մասնաւորաբար Միացեալ Նահանգներու մեր գաղութը: Ուրեմն մեր ժողովուրդին համար բարիքը չեղաւ միայն իր անձնական միջոցներով արդիւնաբերածը, այլեւ իր հաստատեցի փորձաքննուած իւրաքանչիւր Հայուն որ սկսաւ նոր մօտեցում մը ցուցաբերել Հայ աշունին ու Հայ ապրումներուն նկատմամբ: Իր օրինակով Հայ մարդիկ խանդավառ, սկսան վերստին Հայութեան ծառայելու մէջ փնտրել ու գտնել հոգեկան գոհունակութիւնը: Այլիւ անպայման մեր ազգապահպանման ընդհանուր ճիւղերուն մէջ որպէս շատ բացառիկ ու առողջ երեւոյթ մը պիտի արձանագրուի ցոյց տալով որ մարդ մը առանձին կրնայ գանգուածային մեծ տարողութեամբ շինարար շարժում յառաջացնել երբ հաստատեց ու տեսիլք ունի ազգային վերականգնումի պահանջները:

Ազգային շրճագիծէն դուրս, Տփար Մանուկեան իր դիրքով ու իր հեղինակութեամբ աւելի ստեղծեց հանդիպելու բազմաթիւ երկիրներու մէջ նախագահներու, նախարարներու ու բարձրաստիճան պետական անձնավարժութեանց եւ իր պարտադրած յարգանքով, որպէս կերպով ներկայացուց Հայ մարդը, Հայ ժողովուրդը եւ Հայկական հարցերը միջազգային շրճանակներու մէջ:

Ահաւասիկ ուրեմն մարդը որ կ'ամբողջացնէ իր մէջ ազգային ղեկավարն ու տնտեսական յաղթանակով զօրացած միջազգային դէմքը, մեծ ու բացառիկ նուիրաբերողը որուն երախտապարտ կը մնան Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան անդամներն ու մեր ժողովուրդը:

Մեր մաղթանքն է որ, ան տակաւին շատ ապրի, իր ազգանուէր գործերուն մէջ զինք ամբողջապէս ըմբռնող ու քաջալերող իր ազնուահոգի տիկնոջ՝ Տիկ. Մարի Մանուկեանի հետ, որպէսզի Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութիւնը, Ալեք եւ Մարի Մանուկեան Մշակութային Հիմնադրամը աւելի եւս բարգաւաճի, իր ղեկավարութեամբ աւելի մեծ կարելիութիւններ տրամադրելու համար մեր ժողովուրդի պահանջներուն:

Palabras al Pueblo Armenio

(viene de pág. 7)

culturales y juveniles; proveyó consejo y guía y brindó fe y esperanza al enfermo y al desanimado. Estas medidas, junto con el natural poder de rehabilitación del ser humano, condujeron a una rápida recuperación de sus fortunas.

En este período de renacimiento y nuevo despertar, la U.G.A.B. trató de reunir a todos los armenios dispersos para lograr la unidad del dolor y de la pena compartida y para preservar los mejores elementos de la cultura armenia para ésta y las generaciones venideras. Se convirtió en verdadero símbolo de esa unidad y guió a su pueblo a través de las dificultades. El lema "la unión hace la fuerza", que fue adoptado desde el nacimiento de la institución, no quedó como una afirmación sin vida; se convirtió en un acto de fe y en una noble meta para proseguir con su labor.

Cuando la Segunda Guerra Mundial amenazaba con sumergir a Europa, con una inteligente y perspicaz decisión, el Consejo Central de la U.G.A.B. y sus recursos capitales fueron trasladados a los EE.UU. en donde floreció en un nuevo ambiente de libertad y oportunidad. Y, a pesar de que se alejaba mucho más de la histórica Armenia y de las comunidades armenias del Cercano Oriente, su crecimiento y su éxito brindaron aún más ayuda a través de sus mejorados servicios y actividades.

En los años siguientes a la Segunda Guerra Mundial, la institución, siempre fiel a su posición de liderazgo, se vio envuelta en muchos proyectos pioneros, incluyendo una larga cadena de escuelas de primerísimo nivel, dondequiera que se hubiera congregado un considerable número de armenios. Formó organizaciones juveniles; costó y fomentó publicaciones, actividades culturales y atléticas, todo, con el único fin de mantener la herencia y la identi-

dad armenia. Además, entendió las diferencias que surgieron como consecuencia de la dispersión y la variedad de intereses inevitables por la situación. A pesar de ello, esta actitud fue criticada aunque más tarde, aceptada. La U.G.A.B. tomó un carácter no político, defendiendo una serie de principios basados en la santidad de la Iglesia y del suelo armenio, y en la manutención de sus tradiciones ancestrales. Por ello, y por su conducta y propósitos constantes, se ha ganado el respeto y la admiración de líderes religiosos y políticos de diversas creencias y tendencias.

Hoy, estamos ante un hito histórico: la U.G.A.B. cumple sus "Bodas de Diamante"; por ello, estamos satisfechos de nuestros logros pasados y nos sentimos dispuestos para la resolución de nuestros futuros desafíos, que se nos presentarán, sin duda, cargados de problemas e incertidumbres. Debemos continuar mirando hacia adelante y renovar nuestros esfuerzos para alcanzar la unidad: único hecho que nos dará la fuerza necesaria para proseguir con nuestra misión. Estamos seguros de que, cuando nos embarquemos en nuestro curso futuro, tendremos a todo el pueblo armenio detrás de nosotros.

Esperamos que el coraje y la inspiración espiritual, que rindieron tantos frutos en el pasado, nos den la confianza y el entendimiento necesario para emprender nuestros futuros desafíos. Por ahora, celebramos con júbilo y agradecimiento, nuestros setenta y cinco años de realizaciones y esperamos con ansias que nuestro centésimo aniversario nos depare mayores y mejores motivos para celebrar."

ALEX MANOOGIAN
Presidente del
Consejo Central
de la U.G.A.B.



1970: Con el presidente de Chipre, arzobispo Makarios. En la foto: el Sr. Manoogian y el Sr. Makarios.

Երբ Ոսկին Կը Չուլուի Ոգիի...

Գրեց՝ Անդրանիկ Անդրեասյան

«Համազգային Առաքելություն» գիրքին

Հայ Հասարակության յայտնի չէ այն իրողությունը, թէ Հ.Բ.Ը. Միության Յիշատակը նախագահ Ալեք Մանուկյանն ինքնակամ վիճակի ու հանրային ճանաչման խնդրի աստիճան էր մտաւ իր կեանքին ասպարէզը: Եւ այդ ըստորոտէն հետզհետէ բարձրացաւ ու հասաւ իր ներկայ ճարտարունակական գերազանց նուաճումներուն եւ Հայ Ժողովուրդի ծառայութեան ու վաստակած հռչակին գերազանց կատարներուն: Այդ գոյզահեղ մարդերուն մէջ տաճանի զատիկներէ անոր մազպղծութեան զփութարին ըստ յարատեւ շնորհիւ նախաձեռնութեան իր յանդուգն ոգիին, անընկճելի կամքին, եւ ինչպիսի տնտեսական ծաւալումի ծրագրերնէր հետապնդելու՝ նոյնպէս սփիւռքահայ պահանջներուն հանդէպ կենսական ձեռնարկներ իրագործելու բացառաշատ տաղանդին:

Մնա՛ծ է 1901 թուականին, Իզմիրի նահանգին Գասապա աւանին մէջ, երէց որդին Թադեոս ու Թադեոսի Մանուկեաններու հինգ զաւակներուն: Հոն աւարտած է Հայ ազգային երկրորդական վարժարանը եւ իրրեւ գործակից կապուած հօրը վաճառատան, ուր լայն փորձառութիւնը շահած է առեւտրական շուկայի վրայ շարժիչ եւ հաշմանադիւր գործառնութեան մէջ:

1920ին, բաժնուէրով իրենց բազմաճիւղ ընտանիքին, հօրը հաւանութեամբ եւ շատ փոքր գումարով կուգայ Ամերիկա, ուր նախ կը բնակի Պրինսթոնի քաղաքին մէջ, Գրենթընթ: Թէեւ կը խօսեր հինգ տարբեր լեզուներ, բայց չէր գիտեր անգլերէն: Հոն յաջորդաբար կ'աշխատէ Ժախտի, անդրեղէնի խանութներու եւ յետոյ բազմաթիւ պրոտեստանտական արտադրող գործատան մը մէջ: Այդքան կանուխ իսկ, առօրեայ ապրուստի մը ծանր հոգերուն տակ, ան ամէն երեկոյ կ'աշխատէ հայկական հասարակայնքի եւ Հայերէն լեզուի դասեր կուտայ մանուկ ու չափահաս հայ տղոց ու աղջկաներու:

Կ'անցնէ Րոու Ալքընտ եւ Մենսէլուսեց նահանգներին մանր առեւտրի գրադուներով: 1924ին կը հաստատուի Տիբրոյիթ, ուր քանի մը տարի կ'աշխատէ մեքենաներու պրոտեստանտ արտադրող գոր-



1978: En la Casa Blanca, con el presidente Jimmy Carter.

Ամերիկայի Միացեալ Նահանգներու նախկին նախագահի Թարթըրի հետ:

ծարաններու մէջ եւ արագորէն կը տիրանայ արհեստին: Այդ փորձառութեամբ 1929ին կը հիմնէ Մասքո ընկերութիւնը շուրջ 5-000 տոյարի ընդհանուր գրամազուրկով: Մինչ այդ Յունաստանի մէջ կը գտնէ Իզմիրի ահաւոր աղէտէն փրկուած ընտանիքներ անգլաները եւ կը փոխադրէ Միացեալ Նահանգներ: 1931ին կ'ամուսնանայ օրիորդ Մարի Թաթեանի հետ եւ կ'ունենան երկու զաւակ՝ Լուիզ ու Րիչըրտ: Որդին, լիապէս օտարած հօրը բացառիկ յատկութիւններով, երիտասարդ տարիքին կը վարէ նախագահի պատասխանատու պաշտօնը Մասքո բազմաճիւղ ու տարածուն ընկերակցութեան, եւ Ալեք Մանուկեան ինք կը մնայ ստենդայետը արդիւնաբերական իրենց հսկայ հաստատութեան Տիբրիթ փողոցին:

Ալեք Մանուկեան իր երիտասարդ տարիներուն ապրեցաւ տաճանելի պայմաններու դառնութիւնը: Բայց հետզհետէ յաղթահարեց նիւթական խոշորագոյնը: Նոյնիսկ զփուլար օրերուն մշտապէս մտահոգուեցաւ սփիւռքի հայութեան վերապրումի տագնապներով, կարօտ համայնք-

ներու կրած զրկանքներով եւ նորահաս սերունդներ հայեցի կրթութեամբ օժտելու պահանջներով, իրրեւ մեկնակէտ ազգային գոյատեւման: Ան աշխատանքով ու գրական աշխատանքով նուիրուեցաւ զաղուժահայ բազմաթիւ կարիքներուն ընդառնելու եւ անոնց պատճառած ֆիզիքական ու հոգեկան ցաւերը դարմանելու շարժումներուն:

Յայտնօրէն ան կ'ոգեւորէր մարդկային պայծառ առաքինութեանց ներշնչումով: Իր գարգացուցած ճարտարաւեստին ու անոր բերած վաստակին աճելուն գուզընթաց, ան մեծապէս ընդգայնեց հայ մայրքային, կրթական, մշակութային ու եկեղեցական ձեռնարկներուն իր ընծայած օժանդակութեան քանակն ու ծաւալը: Անոր մէջ տիրական մտասեւեռումը դարձած է արտասահմանի Հայոց պահպանումը՝ ազգային ոգիի, անհոգութեանց, լեզուի ու քրիստոնեաներու հարազատ տարբերով:

Ուժանայով կորսուելու վրէժնակներուն դէմ մարտումի կենսական ազդանքը կը կրկնուէր Հայ Մշակութիւնը:

(Շարունակութիւնը էջ 11)



ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԻՈՒԹԻՆ
ՄԵԾԱՐԱՆՔԻ ԶԱՇԿԵՐՈՑԹ

Ի ՊԱՏԻՒՄԻՈՒԹԵԱՆ
ՑԿԵԱՆՍ ՆԱԽԱԳԱՀ

ՏԻԱՐ ԱԼԵԿ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ
Նախագահութեան Աղամանդեայ 30-ամեակին

Առթիւ

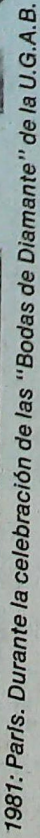
Հինգշաբթի Հոկտեմբեր 25ին

Քյուպ Ալեմանի Մէջ

Ներկախական յատկացումները
մարդ կը հասնի շուրջ 300․000
տոնային։

Վաղարշապատի Նախակրթա-
նական Մանուկան Երկ-
րակի վարժարան, որ
ընդ 370 աշակերտ, ե-
րես իր խմբից և Մարզա-

Հայաստանի Հանրապետության
Մարտի 31-ին
ՀՀ Սահմանադրության 136-րդ հոդվածի
համաձայն

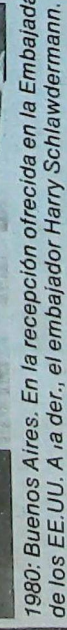


Զարկելն աղ-- Վ. Հայրապետեան, Յ. Եռսէֆեան, Ա. Մանուկեան, Ն. Ս. Օ. Տ. Տ. Վարդէն Ա. Տիգրէն Մ. Մանուկեան, Գ. Մարտաշեան եւ Ա. Էքեան, Փարիզ, 1984:

*
*
*

Ulysses

—Ս. էրթիաժնի Մայրական-
փնի մէջ, վեհարանի պա-
լատաման չնքնի կէց, Այեք
Մանուկեան թնագարանին գը-
զարդուէր կամ հալադիտա-
մաբիկեան համալսարաննե-
րու ալլազան ձեռնարկե-
րուն, շինարարական, բարե-
գործութիւնները զմայլելի ար-
ժարութեան: Անոր ալլա՝ յաւ-
(Ծար. էջ 127):



Ընդունելու ժխելն Պ. Այլէսի Ամերիկեան Ինտընացիոնալ ՌէԶ:



Հիմնադրման 10-ամեակի

Հանդիսութիւն

Հովհաննիսյան

Տիար Ալեք Մանուկեանի

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՊԵՏԱԿԱՆ

Содѣ. У. Змѣтѣ

11-11-11

Շաբաթ, Հոկտեմբեր 27-ին
Կաթաբաղանի Սրահին Մէջ

**GALICIA
Y
RIO DE LA PLATA**

Compañía de Seguros
Bartolomé Mitre 777 7° "B" T.E.: 566-7073 - 49-1886/1942

Garantiza asesoramiento integral sin cargo
para toda la colectividad armenia, a través de:

SEGUROS LAMAS

INFORMES EN U.G.A.B.

Գրախոսական

Հայաստան
իր Բանաստեղծներուն Ընդմէջէն

(Armenia A Través De Sus Poetas)

Գործ՝ Գեորգ Սարաֆեան
Գրախոսեց՝ Երուանդ Պարսուեան

Մեր մտքին, հազիւ տիրա-
ւորող Ս. Մեսրոպի համեմատու
լի արտայայտութիւնը, ազգային ըն-
դհանրացողական երկերուն
հետ զուգահեռ, յժուեցան
բարձրակարգ վիթխարի
պոետաբանի:
Բարձրակարգ գրական
արժեքներով արտայայտուած
հայաստանի մեծածախալ եւ
հայաստանեցիացի (միմիայն բա-
նաստեղծութեան) բարձրակար-
գայն այս հատորին վրայ ու-
նի ժամանակ:
Գեորգ Սարաֆեան ժամա-
նակագրական, այսինքն հե-
ղինքներու ծննդեան բուս-
անի կարգով գտնուած է այն
շրջանները, որոնց գործերն
արժանանալ է իր հատորին
էջ: Իւրաքանչիւր հեղինակի
շեշտը կենսագրականը տալ է
նախ, Գ. Սարաֆեան բանի մը
տալ է կը բաշխէ անոնց յեղ-
ինքն, ոճին եւ արուեստին մա-
կին: Ընտրութիւնը բերը-
ածներուն հայրենասիրտ ո-
րով՝ եղած է հեղինակին
անձնական գնահատանքով
եւ ընկալութեամբ:
Եւ անա այդ անձնական
ընտրութեամբը, բարձրակար-
գ կը մատնէ իր ակնյայտ մը-
տահողութիւնը որ է՝ քննոր-

ւած բերքունակները իրենց
յատկանշութեամբ եւ այս-
պէս ընթերցողին կարեւոր
կարեւորանալով իրենց յա-
ւերժական Հայաստանը, ո-
րուն հողին պաշտամունքն
ընկած են այս քաղցրեղան
բանաստեղծութիւնները:
Հատորին մէջ՝ բարձրակար-
գ են Սահակ Պարթեւէն,
Մեսրոպէն եւ Մովսէս Խորե-
նացիէն եւս քան բանաստեղծու-
թիւններ մեծանուն գիտնա-
կան Անանիա Շիրակացիէն,
«Վերջ Հայաստանի» վէպին
հեղինակ Նաչատուր Աբով-
եանէն, բարոյային վէպերու
հեղինակ, Խորհեման Հայրի-
կէն, յեղափոխական վիպա-
սան Բաժմիւրէն, հայրենի ա-
ւանդութիւնները արձանա-
գրող Գարեգին Սրանցեան-
ցէն, ուսուցչային Թեոֆի-
լերպետեան, արձակի վար-
պետ Զապէլ Ասատուրէն, եւ
գեղարուեստական արձակով
ցալի երգիչ Աւետիս Ասարոն-
եանէն, եւ «Վարդանանք» հե-
ղինակ Դերենիկ Տէմիրճեանէն,
եւ մեծ բանաստեղծ Լեւոն
Տաւրիսի եւ ուրիշներէ: Այս ար-
ձակագիր մեծերու բանաս-
տեղծութիւններուն մատու-
ցումը կ'ընթացուի «Հա-
յաստան» ամբողջականու-

թեան ձգտող պատկերաւորու-
մը, գոր գրասէրը պիտի յորի-
նըր այս հատորին ընթերցող-
ունով:
Մօտ 16 հեղինակներ են-
կայացուցած են Գիրգերու
Գիւտէն մինչեւ 1750 թուա-
կան, որմէ ետք, մինչեւ 1950,
40 արեւմտահայերէնով, եւ 40
արեւելահայերէնով հեղինակ-
ներ:

«Ապագայ»
Յապատումով
Տղարներ ու
Տղարներ...

«Սարտարապատ»ի անցեալ
թիւին մէջ «Երեւակայական
Հայաստան մը եւ տղարներ ու
տղարներ» վերնագրով ար-
ձագանգը կը հանդիսանային
Պոլսոյ «Հիւրիկ»-ը թերթի
Սեպտեմբեր 26-ի այն յօդու-
ածին, որուն մէջ Հայոց Ամե-
րիկայի հանդէպ ունեցած
պարտքին ու երեւակայական
Հայաստանի մը մասին կը
խոսուէր:

Թուրք խմբագիրը, կէք ժա-
մանակ ու փափաք ունենալ
պիտի գտնուէր թէ երբ սովը կը
ստանար Գովկասի Հայոց,
Փարիսի Հայ Ազգային Պատ-
մարկութեան նախագահ՝ Պո-
ղոս Նուպար Փաշա Միացեալ
Նահանգներու այն առեւտրա-
նական Պարենալուման նախարար՝
Հովսէփ զիմելով յաջողած էր
Հայաստանի Հանրապետու-
թեան հաշուին ամսական
7.000 թոն ալիւրի առաքումը
համաձայնութիւնը ստորա-
գրած էին Փարիզ գտնուող
երկու պատուիրակութիւննե-
րը, իսկ Երեւանի կառավա-
րութիւնը զայն վաւերացու-
ցած էր՝ այն յանձնատուութիւ-
նը քանի մը անգամ կրկնուե-
ցաւ:

Քաղաքական դէպքերը այն-
պէս վեր ի վար չըլեցան, որ
ալիւր յանձնուի, բայց անվը-
ճար մտայ: Ամերիկեան կա-
ռավարութիւնը վաճառը-
հինգ տարիէ ի վեր ալիւրին
փոխարէքը անհիմքներուն
սխալը կ'անցնէ շարունա
կարար անոնց անցեղեկով
խոնկալ տոկոսները:

Հ.Բ.Ը. Միութեան
Ալեք Մանուկեան Մշակ-
Հիմնադրամը 928.000
Տոլար կը Յատկացնէ
1983-ին Մշակութային,
Կրթական եւ Երիտասար-
դական Նպատակներու

Հ.Բ.Ը. Միութեան Ալեք Մանուկեան Մշակութային Հիմ-
նադրամը հաստատուած է 1968-ին, բարեբար Տիար Ալեք
Մանուկեանի կողմէ արամադրուած պատկառելի գումարով
մը: յաջորդական տարիներուն Բարեբարին յատկացումնե-
րը անցուած են յիշեալ Հիմնադրամին վրայ՝ համապատաս-
խան կերպով անցնելով տրամաբարիկ եկամուտները Հիմ-
նադրամի նպատակներուն:
Հիմնադրամը կը գործէ Հ.Բ.Ը. Միութեան հովանիին
տակ, անոր Կեդրոնական Վարչական Ժողովին կողմէ նշա-
նակուած Գործադիր Մարմնի մը պատասխանատուութեամբ:
Գործունակութեամբ կը յայտարարենք, թէ 1983 տարեկը-
ջանին Հիմնադրամին յատկացումները հասած են 928,580.41
տոլարի, հետեւեալ նպատակներուն համար:-

Մշակութային խնամատարական	Տոլար
Հրատարակութիւններ եւ գիրքերու գնում	103,295.89
Մշակութային եւ կրթական	56,400.00
Նպատակաւոր տուոցներու եւ մատուցումներու	56,632.00
Երիտասարդական-մարզական շարժումներ	58,500.00
Ուսումնասիրութեանց եւ յարաններու	27,144.00
Հետազոտողացի եւ ծայրասփիւռի յայտագրներ	24,608.61
Հանգստեան	8,486.91
Գումար	335,067.41

Միացեալ Նահանգներու եւ Կանադայի
Ընդհ. Գումար 928,580.41
Հարկ կը զգան չեղելու թէ Հ.Բ.Ը. Միութեան Ալեք Մա-
նուկեան Մշակութային Հիմնադրամին յատկացումները ան-
ջատ են Բարեբարին անձնական նուիրատուութիւններէն եւ
իր կողմէ հաստատուած «Ալեք եւ Մարի Մանուկեան Հիմ-
նադրութեան» տարեկան յատկացումներէն, որոնց ընդհա-
նուր գումարը 1983-ին կը հասնէր 1,897,447.53 տոլարի:
Մշակութային Հիմնադրամի Բանձնախումբը տարուի ըն-
թացելու կը ստանայ հաջորդող գումարաւորները որոնց
մէջ մասին ընթացք կուտայ տանցը որեւէ խաղաղութեան,
հիմնուելով իւրաքանչիւր գիտնականի արժանիքներուն եւ
մեր մշակութային կեանքին մէջ ունենալի անդրադարձին
վրայ:
Այս պատկերութեանն օգտուելով Բանձնախումբը կուգայ
իր խորին շնորհակալութիւնները յայտնելու Տիար Ալեք Մա-
նուկեանին, իր պատկառելի նուիրատուութեանց եւ խա-
տուէ խորհուրդներու համար:

Հ.Բ.Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԱԼԵՔ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ,
ՄԵԼԱԿ. ՀԻՄՆԱԴՐԱՄԻ ԳԱՆՁԱՆԻՈՒԹԻՒՄ

Հոկտեմբեր 2, 1984
Հասցէ:- A.G.B.U. Alex Manoogian Cultural Fund
P.O. Box 305
Taylor, Mich. 48180

Հոգեհանգիստ



Կիրակի, 28 Հոկտեմբեր
1984ի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ
Մայր Տաճարի մէջ, յաւարտ
Ս. Պատարագի հոգեհան-
գրատեան պաշտօն պիտի կա-
տարուի մեր սիրելի մօր, զաւ-
կին ու ազգականին

ԱՆԱ ԹՈՒՐՍԱՐՔԻՍԵԱՆ-ՊՐԱՀԱՄԵԱՆ-Ի

մահուան 2րդ տարեկիցին առթիւ:
Ներկայ կը ծանուցանենք ի գիտութիւն մեր բոլոր ազգա-
կաններուն եւ բարեկամներուն:

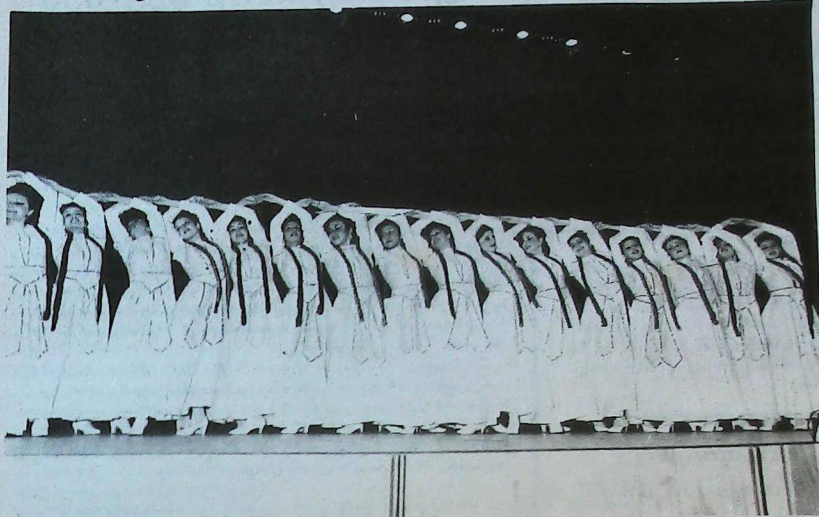
ԱԼԷՔՍ ՊՐԱՀԱՄԵԱՆ
ՎԵՐԹԱՅՈՒՄ Բ. ԹՈՒՐՍԱՐՔԻՍԵԱՆ
ԵՒ ԸՆԴԱՆԵԿԱԿ ՊԱՐԱԳԱՆԵՐ

Para la Comodidad de la
Colectividad Residente en
BELGRANO
María Teresa
REPOSTERIA Y COMIDAS ORIENTALES PARA LLEVAR
LEHMEYUN BACLAVA ETC
Se preparan comidas y postres por encargo
Amenabar 2059 Capital

Audición Radial
"En Confraternidad
Argentino-Armenia"
Domingos de 8.00 a 8.30 HS.
por LR 3 Radio Belgrano de Buenos Aires
Conductor: Carlos A. Polatian
UNA VOZ CLARA Y FIRME PARA LA COMUNIDAD
ARMENIA DE LA REPUBLICA ARGENTINA

LEVON SPORT
Agente oficial
ADIDAS
Su boutique deportiva...
Av. Triunvirato 5811 Cap.
Horario: de 9 a 12.30 y de 16 a 20.30
Sábados de 9 a 13.30 hs.

Presentación Anual del Conjunto de Danzas "Kaiané"



Tal como lo realiza año tras año, el Conjunto de Danzas "Kaiané" realizó su presentación anual el sábado 6 de octubre ppdo. en el Auditorio de la Misericordia, donde se había reunido una numerosa concurrencia.

Con la destreza caracte-

rística de los bailes masculinos, la delicadeza de la danza femenina y la gracia de los niños, el conjunto hizo las delicias de los presentes, mediante la puesta en escena de un nutrido y variado repertorio, en el que sobresalió el trabajo de la dirección y la disciplina

de los integrantes del grupo.

Elogiable la labor del conjunto, que en el transcurso de los años va brindando nuevas alternativas para la conservación y difusión de la cultura armenia.

Sociales:



Nacimientos:

NICOLAS VICENTE KLATCHERIAN

El hogar el Rubén y Viviana Klatcherian se vio alegrado, el sábado 6 de octubre ppdo. con la llegada de su primogénito, Nicolás Vicente.

Son sus abuelos, Jachig e Isabel Klatcherian y María Elena Parsekian.

FRANCISCO JOSE BALASSANIAN

Para alegría del pequeño Ignacio y de sus papás Rafael y Marta Balassanian, el viernes 12 de octubre ppdo. nació Francisco José.

Son sus abuelos Zartar Balassanian y el presidente de la U.G.A.B., José Youssefian y su esposa, María.

Brillante triunfo de Gustavo Der Ohannessian

Brillante triunfo el que logró el joven y talentoso piloto Gustavo Der Ohannessian, en la carrera que se disputara en el circuito del Parque Industrial de Gral. Pico, en La Pampa, el domingo 14 de octubre ppdo.

Consumó así una excelente victoria que gestara el viernes 12 de octubre ppdo., oportunidad en la que obtuvo el primer puesto en la clasificación.

Doblemente meritoria resulta su primer puesto en la final, puesto que Gustavo tuvo un accidente en la carrera anterior y pese a eso, volvió a demostrar sus habilidades de conductor y que cuenta con un equipo de primera línea.

Clasificación final: Gustavo Der Ohannessian, Fernandino, Bessone, Mustafá y C. López.

Posición en el Campeonato: Bessone (153 pts.), Gustavo Der Ohannessian (117 pts.) al igual que C. López.

J.P.G.

RIGAR'S

Camisería exclusiva

RECORDATORIO:

A diez años del fallecimiento de Sema Abechian de Koutoudjian.

A diez años del fallecimiento de Sema Abechian Koutoudjian, su esposo y sus hijos recuerdan a una esposa y madre ejemplar, dotada de puras nobles sentimientos.

Activa colaboradora de la Comisión de Damas U.C.A. de Marash, durante muchos años, fomentó centivo al grupo de teatro de la institución, al que b su más cálido apoyo.

Hoy, nuevamente, su memoria está entre sus más queridos.

3 DE FEBRERO Y LA PAMPA

PISO EN ESQUINA
TELEFONO Y COCHERA

Liv. y com. balcón 3 dorm. (1 en suite) 2 baños y toil. coc. 2 dep. serv. doble circulación.
A ESTRENAR

3 DE FEBRERO Y ECHEVERRIA

TELEFONO Y 2 COCHERAS
PISO 18

Excelente recep. liv. y com. 3 dorm. (1 en suite) balcón, 2 baños y toil. coc. com-drio. 2 dep. serv. lavadero.

ASHARDJIAN INMOBILIARIA



40-5131
40-5922

46-7790
49-3441

SUCRE Y O'HIGGINS ORIGINAL DUPLEX

TELEFONO Y COCHERA

Liv. y com. en desniv. pisos tarugados, hogar, 3 dorm. (1 en suite c/ vest.) balcón terraza, 2 baños y toil. escrit. play-room, coc-off. dep. serv. lavadero.

AV. SANTA FE Y PARANA

PISO CATEG. C/TELL
TERRAZA JARDIN 12m

Hall, liv. y com. escrit. 4 dorm. (1 en suite) 3 baños, toil. coc. off. 7x6 lav. 2 dep. serv.

Periódico Armenio "SARDARABAD" de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2530

Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoría de
aviso y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 00579-SAN PABLO.
T.E.: 813-6731

URUGUAY
Dr. Pedro Danillean
Dionisio Coronel 129
T.E.: 39-8828 MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Souranian
Camacul 145
5.000-CORDOBA
T.E.: 51-4893

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



Calzado
Correctivo



Calzado
Deportivo

CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS
CALIDAD Y
DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA **OB**
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

**Sepa todo sobre
el Beagle
antes de la consulta
el 18 de octubre a las 21.00
en la U.C.A. de Marash**

INVITADOS:

- José A. Bordon (Dip. Nac. P. J.)
- Marcelo Stubrin (Dip. Nac. U.C.R.)
- Adolfo Koutoudjian (Lic. en Geografía)
- Jorge Mario Lagos (Periodista M.I.D.)
- Usted y sus preguntas

ORGANIZADO POR EL
DEPARTAMENTO ESTUDIANTIL DEL
CONSEJO PROFESIONAL
ARGENTINO-ARMENIO

-Entrada Libre-